

Emneevaluering høsten 2013

RUS301 «Russisk språkhistorie og språkstruktur»

Emneansvarlig: Ingunn Lunde

Undervisere: Ingunn Lunde (forelesninger) og Margje Post (forelesninger)

Undervisningsspråk: norsk

Kursets struktur

Kurset består av to hoveddeler — russisk språkhistorie og russisk språkstruktur — med fire underdeler: (1) språkhistorie, (2) korte tekstutdrag på kirkeslavisk og gammelrussisk, (3) moderne russisk språkstruktur og (4) språk og samfunn. Kurset bygger opp en vitenskapelig forståelse for språkhistorie, språkstruktur og emner innenfor sosiolingvistik, og gir studentene erfaring med tekster og språkpraksiser fra 900-tallet og frem til i dag.

Læringsmål (kf. emnebeskrivelsen)

Etter fullført emne skal studentene

- ha en oversikt over russisk språkhistorie og kunne beskrive de viktigste språkendringene i russisk.
- ha opparbeidet evne i å lese og vurdere språkvitenskapelig litteratur, både på russisk og på andre språk.
- ha innsikt i sentrale språkendringer og språkvariasjoner over tid og i rom og kunne forklare forholdet mellom standardspråk og dialekter og mellom skriftspråk og talemål.
- ha oversikt over utviklingen av det russiske skriftspråket og av den russiske skriftkulturen og litteraturen før 1800.
- kunne nevne de viktigste forskjellene mellom nord- og sør-russiske dialekter.
- ha en grundig forståelse av moderne russisk språkstruktur og utdypende kunnskaper om enkeltemner, som morfologisk analyse o.a.
- ha oppøvd en kritisk og selvstendig holdning til språkvitenskapelige problemstillinger, som er nødvendig for arbeidet med en masteroppgave om russisk språk.

Vurderingsformer (kf. emnebeskrivelsen)

Eksamen er en seks timers skoleeksamen. To obligatoriske innleveringer må være godkjente før studentene kan gå opp til eksamen.

Pensum

Kurset har et primærpensum med korte tekstutdrag, samt et tredelt sekundærpensum i delene språkhistorie, språkstruktur og språk og samfunn. Grunnboken i språkhistorie er utvalgte kapitler fra Tore Nessets nye *How Russian came to be the way it is: A student's guide to the history of the Russian language*, som studentene fikk tilgang til i pdf-form.

Studenttall

6

Undervisning

Undervisningen omfatter to ukentlige dobbelttimer med forelesninger. Margje Post underviste i språkhistorie (6 dbl-timer) og språkstruktur (6 dbl-timer), Ingunn Lunde underviste i primærtekstene (6 dbl-timer) og språk og samfunn-delen (6 dbl-timer).

Studentevaluering

Det ble gjennomført skriftlig studentevaluering ved kursets avslutning. Tilbakemeldingene fra studentene var nokså forskjellige til de ulike delene av kurset og varierte fra meget positive tilbakemeldinger til sterk kritikk. Flere studenter ønsket seg grundigere gjennomganger av kjernepensum i språkhistorie og språkstruktur. Studentene var svært fornøyde med detaljerte tilbakemeldinger på de to obligatoriske oppgavene.

Studentene sendte samlet en bekymringsmelding til lærerne underveis i semestret, og det ble tatt enkelte grep mht forholdet mellom forelesninger og pensum for å imøtegå denne kritikken i de siste timene.

Samlet evaluering fra emneansvarlig med forslag til endringer

Emnet er revidert dette semestret og utvidet med delen «Språk og samfunn». Bakgrunnen for dette er ønsket om å gi studentene et videre perspektiv på russisk språkvitenskap utover språkhistorie og moderne språkstruktur.¹ Delen «Språk og samfunn» belyser sosiolingvistiske emner og den aktuelle russiske språksituasjonen, begge deler hovedforskningsfelt for flere av russiskfagets lingvister og er også derfor motiverende å undervise i. Denne delen, med emner som språkpolitikk, språkendring etter perestrojka, internett-språk og språkideologi, er på mange måter lettere tilgjengelige lingvistiske emner enn språkhistorie og språkstruktur for studentene våre, som har så godt som ingen reell erfaring med språkvitenskapelige tilnærminger til russisk språk før masterstudiet. Studentene var udelt positive til emnene innenfor «Språk og samfunn».

Omleggingen i år har ført til at delen «språkstruktur» er blitt mindre i omfang enn før og dette skaper spesielle utfordringer for undervisningen i denne delen.

Alt i alt er dette et kurs med gode undervisningsressurser — fire forelesninger i uken. Studentenes tilbakemeldinger på timeantallet var gjennomgående at det var «passe mye undervisning». Kurset er såpass omfattende og krevende at fire forelesninger vurderes som helt nødvendig.

Kurset hadde seks studenter, og det en stor fordel for både lærere og studenter med en så tallrik — for masternivå — gruppe av studenter på samme kurs. Studentene samarbeidet med stort utbytte om forberedelser til deler av kurset.

At kurset har to lærere og fire emner gjør det til en utfordring mht planlegging og gjennomføring av undervisning. Rent administrativt fungerte dette godt med jevnlig kontakt mellom lærerne og skriftlige oppsummeringer av hver time i studentportalen, noe også studentene ga uttrykk for at de satte stor pris på. Lærerne gjorde også sine ppt-presentasjoner tilgjengelige for hverandre og for studentene, noe som også bidro til god gjensidig oppdatering av gjennomgått stoff.

Studentene kom med en del kritikk til deler av kurset og her bør vi gjøre noen grep for å forbedre tilbudet. Dels er det viktig å formidle en forståelse til studentene i begynnelsen av semestret av forholdet mellom pensum og forelesninger på mastergradsnivå — dette er ikke et 1:1-forhold, og enkelte deler av pensum er nødvendigvis selvstudium. Samtidig må vi ta kritikken av selve undervisningen til etterretning og prøve å bli bedre på de områdene

¹ «Læringsmålene» slik de er formulert i emnebeskrivelsen reflekterer tidligere versjoner av kursets struktur og bør oppdateres.

vi kan. En del av studentenes kritikk av delene språkhistorie og språkstruktur kan nok forklares med at disse delene er både tid- og arbeidskrevende, og at studentenes befatning med språkvitenskapelig tematikk før mastergraden er meget begrenset. Det er flere mulige løsninger for dette problemet. En av dem er å gjøre studentene bedre kjent med en språkvitenskapelig tilnærming til språkstruktur allerede på bachelornivå.

Eksamensresultat